



NWT STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE LOAN REPAYMENT INCENTIVES FOR NWT STUDENT LOANS INFORMATION SHEET

The Student Financial Assistance (SFA) Program offers loan repayment incentives to encourage northern students to return and reside in the Northwest Territories (NWT) and to help alleviate student debt. Students that have received a student loan under the *NWT Student Financial Assistance Act* and Regulations may apply for loan remission and zero percent interest.

Remission and zero percent interest are non-taxable benefits, therefore, tax slips will not be issued.

AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS DES TNO FICHE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES AIDES AU REMBOURSEMENT D'UN PRÊT ÉTUDIANT DES TNO

Le Programme d'aide financière aux étudiants (AFE) offre des aides au remboursement d'un prêt afin d'encourager les étudiants témois à revenir et à rester aux Territoires du Nord-Ouest (TNO) pour alléger leur dette. Les étudiants ayant bénéficié d'un prêt étudiant en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* des TNO et de ses règlements peuvent demander une remise de prêt et un taux d'intérêt à zéro pour cent.

Les remises de prêts et le taux d'intérêt à zéro pour cent sont des avantages non imposables. Ainsi, aucun feuillet d'impôt ne sera remis aux bénéficiaires.

Loan Deadlines / Échéances des prêts

	Timeframe Covered for Each Deadline / Période visée par chacune des échéances	
Incentive Aide au remboursement	April 15 Deadline (Applications accepted between March 1 and April 15) Échéance du 15 avril (demandes acceptées du 1 ^{er} mars au 15 avril)	October 15 Deadline (Applications accepted between September 1 and October 15) Échéance du 15 octobre (demandes acceptées du 1 ^{er} septembre au 15 octobre)
Remission Remise de prêt	Previous 6 months: September 1 to February 28 6 mois précédents : Du 1 ^{er} septembre au 28 février	Previous 6 months: March 1 to August 31 6 mois précédents : Du 1 ^{er} mars au 31 août
Zero Percent Interest Taux d'intérêt à zéro pour cent	Future 6 months: March 1 to August 31 6 prochains mois : Du 1 ^{er} mars au 31 août	Future 6 months: September 1 to February 28 6 prochains mois : Du 1 ^{er} septembre au 28 février
NOTE: Failure to submit an Application by the deadline(s) will result in the re-instatement of interest on your repayable loan and/or your remissible loan balance becoming repayable.		REMARQUE : Le non-respect des échéances pour présenter une demande entraînera le rétablissement de l'intérêt sur votre prêt remboursable ou une exigence de remboursement du solde de votre prêt à remboursement conditionnel.

1. Loan Remission Eligibility

- Ceased full-time studies for a period of 6 months or longer;
- Received remissible loan(s);
- Entered into a Consolidated Loan Notice;
- Actually reside in the NWT in the sense of eating, sleeping and carrying on normal activities for a minimum period of 3 months; and
- Submitted an Application for Loan Repayment incentives twice per year by the deadlines.

The rate of remission (forgiveness) is based on the community you reside in; the following is a breakdown of the rates:

1. Admissibilité à une remise de prêt

- Vous avez arrêté vos études à temps plein pendant six mois ou plus;
- Vous avez reçu un prêt à remboursement conditionnel;
- Vous avez signé un avis de prêt consolidé;
- Vous résidez actuellement aux TNO, c'est-à-dire que vous y mangez, dormez et menez vos activités habituelles depuis au moins trois mois;
- Vous avez présenté une demande d'aide au remboursement d'un prêt deux fois par année dans les délais impartis.

Le taux de remise est basé sur votre collectivité de résidence; les taux sont appliqués comme suit :

Communities Collectivités	Six (6) Month Forgiveness Rate Taux de remise pour six mois
Yellowknife (including N'dilq and Dettah) Yellowknife (y compris N'dilq et Dettah)	\$16.44/day (approximately \$3,000) 16,44 \$ par jour (environ 3 000 \$)
Fort Simpson, Fort Smith, Hay River, K'atlo'deeche, Inuvik, Norman Wells	\$21.92/day (approximately \$4,000) 21,92 \$ par jour (environ 4 000 \$)
Aklavik, Behchokò, Colville Lake, Délı̨ne, Enterprise, Fort Good Hope, Fort Liard, Fort McPherson, Fort Resolution, Gamèti, Jean Marie River, Kakisa, Łutselk'e, Nahanni Butte, Paulatuk, Sachs Harbour, Sambaa Ké, Tsiiigehtchic, Tuktoyaktuk, Tulita, Ulukhaktok, Wekweètì, Whatì, Wrigley	\$32.88/day (approximately \$6,000) 32,88 \$ par jour (environ 6 000 \$)

2. Zero Percent Interest Eligibility	2. Admissibilité au taux d'intérêt à zéro pour cent
<ul style="list-style-type: none"> • Ceased full-time studies for a period of 6 months or longer; • Received repayable and/or remissible loan(s); • Entered into a Consolidated Loan Notice; • Actually reside in the NWT in the sense of eating, sleeping and carrying on normal activities for a minimum period of 3 months; and • Submitted an Application for Loan Repayment incentives twice per year by the deadlines. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vous avez arrêté vos études à temps plein pendant six mois ou plus; • Vous avez bénéficié d'un prêt à remboursement conditionnel ou d'un prêt remboursable; • Vous avez signé un avis de prêt consolidé; • Vous résidez actuellement aux TNO, c'est-à-dire que vous y mangez, dormez et menez vos activités habituelles depuis au moins trois mois; • Vous avez présenté une demande d'aide au remboursement d'un prêt deux fois par année dans les délais impartis.

Temporary or Extended Absence Policy	Politique sur les absences temporaires ou de longue durée
<ul style="list-style-type: none"> • Occasional absences totaling not more than a maximum of 3 months in a 12-month period are permitted and do not need to be reported. • Absences beyond 3 months in a 12-month period will result in loan remission and/or zero percent interest ineligibility. • Absences beyond a maximum of 3 months may be permitted in certain circumstances at the discretion of the Deputy Minister. • If you accept any employment (full-time or part-time) while outside the NWT, you will be ineligible for all loan repayment incentives. 	<ul style="list-style-type: none"> • Les absences occasionnelles ne totalisant pas plus de trois mois consécutifs au cours d'une période de 12 mois sont permises et n'ont donc pas à être déclarées. • Les absences dépassant trois mois au cours d'une période de 12 mois annuleront votre admissibilité à la remise de prêt et au taux d'intérêt à zéro pour cent. • Les absences dépassant trois mois sont autorisées dans certaines situations, à la discréction du sous-ministre. • Si vous acceptez tout emploi (à temps plein ou à temps partiel) pendant que vous êtes à l'extérieur des TNO, vous ne serez pas admissible à toute aide au remboursement d'un prêt.

For More Information	Pour en savoir plus
<p>NWT Student Financial Assistance Income Security Programs Division Department of Education, Culture and Employment Government of Northwest Territories Box 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9</p> <p>Email: nwtsfa@gov.nt.ca Phone: 1-800-661-0793 or 1-867-767-9355 Fax: 1-800-661-0893 or 1-867-873-0336 Website: www.gov.nt.ca/sfa</p>	<p>Aide financière aux étudiants des TNO Division des programmes de la sécurité du revenu Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9</p> <p>Courriel : nwtsfa@gov.nt.ca Téléphone : 1-800-661-0793 ou 867-767-9355 Télécopieur : 1-800-661-0893 ou 867-873-0336 Site Web : www.gov.nt.ca/afe</p>

Note:	Note:
All SFA files are subject to verification and audit at any time. If audited, you will be required to submit documentation to verify your residency.	Tous les dossiers de l'AFE peuvent être examinés et vérifiés en tout temps. En cas de vérification, vous devrez présenter des documents confirmant votre résidence.



**NWT STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE
APPLICATION FOR
LOAN REPAYMENT INCENTIVES**

**AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS DES TNO
DEMANDE D'AIDE AU REMBOURSEMENT
D'UN PRÊT**

1. Applicant Information / Renseignements sur le demandeur

Last Name: Nom :	First Name: Prénom :
Previous Last Name: Ancien nom :	
Permanent Address in the NWT: Adresse permanente aux TNO :	
Mailing Address: Adresse postale :	Community: Collectivité :
Territory/Province: Territoire ou province :	Postal Code: Code postal : Phone Number: Numéro de téléphone :
Email Address: Courriel :	Date of Birth (YYYY/MM/DD): Date de naissance (AAAA-MM-JJ) :

2. Check off which incentives you are applying for (check all that apply) / Cochez toutes les cases correspondant à l'aide que vous demandez

- Loan Remission Zero Percent Interest
 Remise de prêt Taux d'intérêt à zéro pour cent

3. Residency Information / Renseignements sur le lieu de résidence

Provide your residency for the previous 12 months in the chart below.
Indiquez ci-dessous vos lieux de résidence au cours des 12 derniers mois.

From: (YYYY/MM/DD) Du : (AAAA-MM-JJ)	To: (YYYY/MM/DD) Au : (AAAA-MM-JJ)	Community and Territory/Province Collectivité et territoire ou province	Name of Employer/School/Other Nom de l'employeur, de l'école ou autre

4. Applicant Declaration and Consent (review)	4. Déclaration et consentement du demandeur (examen)
<p>This information is being collected under the authority of the Access to Information and Protection of Privacy Act (ATIPP), Section 40.(a) and (c)(i) and the Student Financial Assistance Act and Regulations. The information will be used to determine my eligibility for the Loan Repayment Incentives and for the general administration and enforcement of this program. The privacy provisions of ATIPP protect my information.</p> <p>Personal information is defined under ATIPP, Section 2. All applicants have the right to examine and request correction of their records and to request a review by the Information and Privacy Commissioner. If you have any questions about the collection of information, contact the Manager, Divisional Financial Services, Income Security Programs Division, Department of Education, Culture and Employment, Box 1320, Yellowknife, NT X1A 2L9, or call 1-800-661-0793 or 1-867-767-9355.</p>	<p>Les présents renseignements sont recueillis en vertu de l'alinéa 40a) et du sous-alinéa 40c)(i) de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée (LAIPVP), de la Loi sur l'aide financière aux étudiants et du Règlement sur l'aide financière aux étudiants. Ils serviront à déterminer mon admissibilité aux aides au remboursement d'un prêt ainsi qu'à l'administration générale et à la mise en œuvre du programme. Les dispositions de la LAIPVP relatives à la confidentialité protègent mes renseignements personnels.</p> <p>La définition des renseignements personnels figure à l'article 2 de la LAIPVP. Tous les demandeurs ont le droit de consulter leurs renseignements personnels et de demander qu'ils soient corrigés, ainsi que de demander une révision au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.</p> <p>Si vous avez des questions sur la collecte des renseignements, veuillez les adresser au gestionnaire des services financiers de la Division des programmes de la sécurité du revenu, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9, ou composez le 1-800-661-0793 ou le 867-767-9355.</p>
<p>Applicant</p> <p>1. I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The information given on this application is true and is subject to audit. b. I will immediately notify the SFA program in writing if my personal information changes. <p>2. I agree to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Follow the terms and conditions of any documents that I have signed. b. Provide information or documents to verify my initial and continued eligibility for the Loan Repayment Incentives within 10 business days of request. <p>3. I understand that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. If I make a false or misleading statement, I may be required to repay all Loan Repayment Incentives received and/or be denied future Loan Repayment Incentives and/or may be subject to criminal prosecution. b. I may have to immediately return any SFA received in prior, current or future years if there were/are changes to my personal information that would result in my being ineligible for the Loan Repayment Incentives. c. SFA will contact other agencies to verify the information I have provided as part of determining my initial and continued eligibility for the Loan Repayment Incentives and to detect fraud. These agencies may include, but are not limited to the following: other GNWT departments, federal, territorial, municipal or Indigenous governments including driver and vehicle licensing programs, Employment and Social Development Canada including Record of Employment and Employment Insurance, Parental and Maternity Benefits, Canada Revenue Agency and Canada Citizenship and Immigration, housing management bodies, financial institutions, airline and travel agencies, landlords, educational institutions and employers. <p style="text-align: center;">Continued on next page</p>	<p>Demandeur</p> <p>1. Je déclare ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts et peuvent être vérifiés. b. J'informerai immédiatement par écrit le personnel de l'AFE si mes renseignements personnels changent. <p>2. J'accepte ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Je respecterai les modalités de tout document que j'ai signé. b. Je fournirai des renseignements ou des documents pour vérifier mon admissibilité initiale et continue aux aides au remboursement d'un prêt dans les 10 jours ouvrables suivant la demande. <p>3. Je comprends ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Si je fais une déclaration fausse ou trompeuse, je pourrais devoir rembourser toutes les aides au remboursement d'un prêt reçues, me voir refuser toute demande future d'aide au remboursement d'un prêt ou m'exposer à des poursuites criminelles. b. Je pourrais avoir à retourner immédiatement toute aide financière aux étudiants reçue au cours des années précédentes ou futures ou de l'année en cours s'il y a eu ou s'il y a des changements à mes renseignements personnels qui entraîneraient mon inadmissibilité aux aides au remboursement d'un prêt. c. L'AFE communiquera avec d'autres organismes pour vérifier les renseignements que j'ai fournis en vue de déterminer mon admissibilité initiale et continue aux aides au remboursement d'un prêt, ou encore pour détecter des fraudes. Ces organismes peuvent comprendre notamment : des ministères du GTNO, les gouvernements fédéral, provinciaux, territoriaux ou autochtones et les administrations municipales, notamment les bureaux de l'immatriculation et des permis de conduire, Emploi et Développement social Canada (pour, entre autres, les relevés d'emploi et d'assurance-emploi, les prestations parentales ou de maternité), l'Agence du revenu du Canada, Citoyenneté et Immigration Canada, des organismes de gestion des logements, des institutions financières, des compagnies aériennes et des agences de voyages, des propriétaires, des établissements scolaires et des employeurs.

Applicant (continued)**4. I consent to the release of:**

a. Personal information to the SFA program by those agencies listed in 3.c. above to verify any personal information provided to determine my initial and continued eligibility for the Loan Repayment Incentives. I understand that if I consent to the release of my personal information to third parties, that this consent is valid until I advise the Manager, Divisional Financial Services in writing that I withdraw my consent.

b. Personal information (name and monetary value of debt forgiven) in the Public Accounts reporting process.

5. I consent to the release, by the Canada Revenue Agency, to an official of the SFA program, of information from my income tax returns, and, if applicable, other required taxpayer information about me whether supplied by me or by a third party. The information will be relevant to, and used solely for the purpose of determining and verifying my eligibility, entitlement for and general administration and enforcement of the Loan Repayment Incentives under the *Student Financial Assistance Act, Regulations and ATIPP* and will not be disclosed to any other person or organization without my approval.

This authorization is valid for the SFA program for the three taxation years prior to the year of signature, and the most recent available tax information, the current taxation year and each subsequent consecutive taxation year, for which any of the Loan Repayment Incentives is requested by me or on my behalf.

Demandeur (suite)**4. Je consens à la divulgation de :**

- a. mes renseignements personnels au personnel du programme d'AFE par les organismes indiqués au point 3c ci-dessus dans le but de vérifier les renseignements personnels fournis et de déterminer mon admissibilité initiale et continue aux aides au remboursement d'un prêt. Je comprends que le consentement à la divulgation de mes renseignements personnels à des tiers est valide jusqu'à ce que j'informe par écrit le gestionnaire des services financiers de la division de mon désir d'y mettre fin.
- b. mes renseignements personnels (nom et valeur monétaire de la remise de dette) dans le processus des comptes publics.

5. Je consens à la divulgation par l'Agence du revenu du Canada de renseignements tirés de ma déclaration de revenus à un responsable du programme d'AFE et, s'il y a lieu, d'autres renseignements confidentiels requis à mon sujet, qu'ils proviennent de moi ou d'un tiers. Ces renseignements ne seront pertinents et utilisés qu'afin de déterminer et de vérifier mon admissibilité et mon droit aux aides au remboursement d'un prêt, ainsi que pour l'administration et la mise en œuvre générales de ces aides en vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, du *Règlement sur l'aide financière aux étudiants* et de la LAIPVP. Ils ne seront pas transmis à une autre personne ou organisation sans mon autorisation.

La présente autorisation est valable pour le programme d'AFE pendant les trois années d'imposition précédant l'année de la signature, ainsi que pour les renseignements fiscaux les plus récents disponibles de l'année d'imposition en cours et de chaque année d'imposition subséquente pour laquelle une aide au remboursement est demandée par moi ou en mon nom.

Applicant Name (please print) / Nom du demandeur (en caractères d'imprimerie)

X

Applicant's Signature / Signature du demandeur

Date (YYYY/MM/DD) / (AAAA-MM-JJ)

Return Applications by:

Mail: Student Financial Assistance, Box 1320,
Yellowknife, NT X1A 2L9

Drop off: 4501 – 50th Avenue in Yellowknife or your local
ECE Service Centre

Fax: 1-800-661-0893 or 1-867-873-0336

Email: nwtsfa@gov.nt.ca

Soumettez votre demande :

Par la poste : Aide financière aux étudiants, C. P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9

En personne : 4501, 50^e Avenue, à Yellowknife ou à votre
centre de services du MÉCF local

Par télécopieur : 1-800-661-0893 ou 867-873-0336

Par courriel : nwtsfa@gov.nt.ca